叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 超越潘多拉(beyond Pandora) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超越潘多拉(Beyond Pandora)
第1/1页

[bɪ'jɒnd] [pæn'dɔːrə]
Beyond Pandora
超过 潘多拉

超越潘多拉

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [pest] — ['eni] ['menəs] — [ɪz] ,
The ideal way to deal with a pest — any menace — is ,
这 理想的 方式 到 交易 和 一个 害虫 — 任何 威胁 — 是 ,

处理害虫（任何威胁）的理想方法是:

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . . . .
of course , to make it useful to you . . . .
的 课程 , 到 制作 它 有用 到 你 . . . .

当然，这都是为了方便您使用......

[baɪ] ['rɒbət] [dʒeɪ] . ['mɑːtɪn]
by Robert J . Martin
经过 罗伯特 J . 马丁

作者：罗伯特·J·马丁

[ðə; ði] ['dɒktəz] [pen] [pɔːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] , " [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [set]
The doctor's pen paused over the chart on his desk , " This is your third set
这 医生的 笔 暂停 超过 这 图表 在 他的 桌子 , " 这 是 你的 第三 放
[ɒv; əv] [tiːθ] ,
of teeth ,
的 牙齿 ,

医生的笔停在桌上的病历上，“这是你的第三副牙齿了。”

[ai] [bɪ'liːv] ?
I believe ?
我 相信 ?

我相信?

" [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [n'ɒdɪd] , " [ðæts] [raɪt] , ['dɒktə(r)] .
" His patient nodded , " That's right , Doctor .
" 他的 病人 点头 , " 那就是 正确的 , 医生 .

他的病人点了点头，“没错，医生。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [sləʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
But they were pretty slow coming in this time .
但 他们 是 漂亮的 慢的 未来 在 这 时间 .

但这次他们来得相当慢。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪzɪkli] ,
" The doctor looked up quizzically ,
" 这 医生 看起来 向上 疑惑地 ,

医生疑惑地抬起头，

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [niːd] [ə; eɪ]['buːstə(r)] [ʃɒt] ? "
" Is that the only reason you think you might need a booster shot ? "
" 是 那 这 仅有的 原因 你 思考 你 可能 需要 一个 增压器 射击 ? "

“你认为你需要接种加强针的唯一原因就是这个吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] . . . [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" Oh , no . . . of course not !
" 哦 , 不 . . . 的 课程 不是 !

“哦，不......当然不是！”

" [ðə; ði][mæn] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][hænd] , [pɑːm] [ʌp] , [ɒn][ðə; ði] [desk] .
" The man leaned forward and placed one hand , palm up , on the desk .
" 这 男人 倾斜 向前 和 放置 一 手 , 棕榈 向上 , 在 这 桌子 .

“那人向前倾身，将一只手掌心向上放在桌子上。

" [lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] . . .
" Last year I had an accident . . .
" 最后的 年 我 有 一个 事故 . . .

去年我出了一场意外……

['stjuːpɪd] . . . [lɒst] [ə; eɪ] [θʌm] .
stupid . . . lost a thumb .
愚蠢的 . . . 丢失的 一个 拇指 .

愚蠢……失去了一根拇指。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlməʊst] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [grəʊ] [bæk] .
" He shrugged apologetically , " It took almost six months to grow back .
" 他 耸了耸肩 带着歉意地 , " 它 采取 几乎 六 几个月 到 生长 后退 .

他歉意地耸了耸肩说：“头发花了将近六个月才长回来。”

" ['θɔːtfəli] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , " [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . .
" Thoughtfully , the doctor leaned back in his chair , " Hm - m - m . . .
" 深思熟虑 , 这 医生 倾斜 后退 在 他的 椅子 , " 嗯 - 米 - 米 . . .

医生若有所思地向后靠在椅子上，“嗯……”

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

" [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" As the man before him made an involuntary movement toward his pocket ,
" 作为 这 男人 前 他 制成 一个 非自愿 移动 朝向 他的 口袋 ,
[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [smaɪld] ,
the doctor smiled ,
这 医生 微笑 ,

“当他面前的那个人不由自主地伸手去摸口袋时，医生笑了。”

" [gəʊ] [ɒn] , [sməʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" Go on , smoke if you want to .
" 去 在 , 抽烟 如果 你 想 到 .

“想抽就抽吧。”

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːt] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [sɪks] [mʌnθs] . . . [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] .
" Picking up the chart , he murmured , " Six months . . . much too long .
" 挑选 向上 这 图表 , 他 低声说道 , " 六 几个月 . . . 很多 也 长的 .

他拿起图表，喃喃自语道：“六个月……太长了。”

[streɪndʒ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
Strange we didn't catch that at the time .
奇怪的 我们 没有 抓住 那 在 这 时间 .

奇怪的是我们当时竟然没注意到这一点。

" [hiː; hi] [riːd] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,
" He read silently for a few moments ,
" 他 读 默默 为了 一个 很少 时刻 ,

他默默地读了一会儿书，

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːm] [klɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊldə(r)] .
then began to fill out a form clipped to the folder .
然后 开始 到 充满 出去 一个 形式 剪辑 到 这 文件夹 .

然后开始填写夹在文件夹里的表格。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['buːstə(r)] [ə'baʊt] [naʊ] .
" Well , I think you probably are due for another booster about now .
" 出色地 , 我 思考 你 大概 是 到期的 为了 其他 增压器 关于 现在 .

"嗯，我想你现在可能该再打一针加强针了。"

[ðɛəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tests] .
There'll have to be the usual tests .
将会 有 到 是 这 通常 测试 .

必须进行常规的测试。

[nɒt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [daʊt] . . .
Not that there's much doubt . . .
不是 那 有 很多 怀疑 . . .

这一点几乎毋庸置疑......

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] .
we like to be certain .
我们 喜欢 到 是 肯定 .

我们喜欢确定无疑。

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [siːmd] [rɪ'liːvd] .
" The middle - aged man seemed relieved .
" 这 中间 - 老年人 男人 似乎 松了口气 .

这位中年男子似乎松了一口气。

[ðen] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ʌn'iːzɪli] , " [waɪ] ?
Then , on second thought , he hesitated uneasily , " Why ?
然后 , 在 第二 想法 , 他 犹豫了一下 不安地 , " 为什么 ?

然后，他转念一想，不安地犹豫了一下，"为什么？"

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ?
Is there any danger ?
是 那里 任何 危险 ?

有危险吗?

" [ə'mjuːzmənt] ['flikə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] , [tɜːnd] ['smuːðli] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
" Amusement flickered across the doctor's face , turned smoothly into a
" 娱乐 闪烁 穿过 这 医生的 脸 , 转向 顺利 进入 一个
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [hɑːf] - [smaɪl] .
reassuring half - smile .
令人安心 一半 - 微笑 .

医生的脸上闪过一丝玩味的神色，随即平静地变成了一个令人安心的微笑。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'vɒlvd] .
There's absolutely no danger involved .
有 绝对地 不 危险 涉及 .

完全没有任何危险。

[nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
None at all .
没有任何 在 全部 .

完全没有。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['tɪʃuː] - [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['prɪti] [wel] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] [naʊ] .
We have tissue - regeneration pretty well under control now .
我们 有 组织 - 再生 漂亮的 出色地 在下面 控制 现在 .

我们现在已经基本控制住了组织再生。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ækjərət] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]['deɪtə][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə]
I'm sure you understand that accurate records and data are very necessary to
我是 当然 你 理解 那 准确的 记录 和 数据 是 非常 必要的 到
['fɜːðə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd]['prəʊgres] .
further research and progress .
更远 研究 和 进步 .

我相信您明白，准确的记录和数据对于进一步的研究和进步至关重要。

" [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [θɔːd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , " [ai] [siː] .
" Reassured , the patient thawed and became confidential , " I see .
" 放心 , 这 病人 解冻 和 成为 机密的 , " 我 看 .

病人放下心来，情绪缓和下来，变得很谨慎：“我明白了。”

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['kaɪndə] ['sɪli] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ʃɒts] .
Well , I suppose it's kinda silly , but I don't much like shots .
出色地 , 我 认为 它是 有点 愚蠢的 , 但 我 不 很多 喜欢 镜头 .

嗯，我知道这有点傻，但我不太喜欢打针。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːt] . . .
It's not that they hurt . . .
它是 不是 那 他们 伤害 . . .

倒不是说它们会伤人……

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai] [ges] [aɪm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
it's just that I guess I'm old - fashioned .
它是 只是 那 我 猜测 我是 老的 - 造型 .

大概是我比较老派吧。

[ai] [stɪl] [fiːl] ['kaɪndə] - ['kriːpi] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
I still feel kinda ' creepy ' about the whole business .
我 仍然 感觉 有点 - 爬行 - 关于 这 所有的 商业 .

我对整件事仍然感到有点“毛骨悚然”。

" ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [dɪ'fensɪvli] , " [ɪz] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] ?
" Slightly embarrassed , he paused and asked defensively , " Is that unusual ?
" 轻微地 尴尬的 , 他 暂停 和 问 防守 , " 是 那 异常 ?

他有些尴尬地停顿了一下，带着防备的语气问道：“这不寻常吗？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] ['əʊpənli] [naʊ] , " [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" The doctor smiled openly now , " Not at all , not at all .
" 这 医生 微笑 公然 现在 , " 不是 在 全部 , 不是 在 全部 .

医生现在露出了笑容，“一点也不，一点也不。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [muːvd] ['prɪti] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] .
Things have moved pretty fast in the past few years .
事物 有 已搬 漂亮的 快速地 在 这 过去的 很少 年 .

过去几年，事情发展得非常迅速。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['piːpəlz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð]
I suppose it takes people's emotional reactions a while to catch up with
我 认为 它 需要 人们的 情绪 反应 一个 尽管 到 抓住 向上 和
[dɪ'veləpmənts] [ðæt] ,
developments that ,
发展 那 ,

我想人们的情绪反应需要一段时间才能跟上事态发展，

['lɒdʒɪkli] , [wiː; wi] [ək'sept] [æz; əz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] .
logically , we accept as matter of fact .
逻辑上 , 我们 接受 作为 事情 的 事实 .

从逻辑上讲，我们将其视为事实。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] , " ['meɪbi] [ɪts] [nɒt] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" He pushed his chair back from the desk , " Maybe it's not too hard to understand .
" 他 推动 他的 椅子 后退 从 这 桌子 , " 或许 它是 不是 也 难的 到 理解 .

他把椅子从桌子旁推开，“也许这并不难理解。”

[teɪk] - ['faɪə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] :
Take ' fire ' for example :
拿 - 火 - 为了 例子 :

以“火”为例：

[mæn] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — [ænd; ənd] ['raɪtli] [səʊ] ,
Man lived in fear of fire for a good many hundred - thousand years — and rightly so ,
男人 居住地 在 害怕 的 火 为了 一个 好的 许多 百 - 千 年 — 和 没错 所以 ,

人类在长达数十万年的时间里都生活在对火的恐惧之中——这是理所当然的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['hædnt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
because he hadn't learned to control it .
因为 他 之前没有 学习 到 控制 它 .

因为他还没有学会控制它。

[ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ðə; ði] [seɪm] ; [fɜːst] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
The principle's the same ; First you learn to protect yourself from a thing ;
这 原则 这 相同的 ; 第一的 你 学习 到 保护 你自己 从 一个 事物 ;

原理是一样的；首先你要学会保护自己免受某种事物的侵害；

[ðen] [kən'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] , [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] - ['hɑːnɪs] - [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] .
then control it ; and , eventually , we learn to ' harness ' it for a useful purpose .
然后 控制 它 ; 和 , 最终 , 我们 学习 到 - 马具 - 它 为了 一个 有用 目的 .

然后控制它；最终，我们学会“利用”它来实现有用的目的。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mænz] [ˌsɪgə'ret] , " ['iːv(ə)n] [səʊ] , [mæn] [stɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɪəz] ['faɪə(r)] — ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" He gestured toward the man's cigarette , " Even so , man still instinctively fears fire — even while he uses it .
" 他 做手势 朝向 这 男人的 卷烟 , " 甚至 所以 , 男人 仍然 本能地 恐惧 火 — 甚至 尽管 他 用途 它 .

他指着男人的香烟说：“即便如此，人仍然本能地害怕火——即使在使用火的时候也是如此。”

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] - [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [səʊ] ['ræpɪdli] ,
In the case of tissue - regeneration , where the change took place so rapidly ,
在 这 案件 的 组织 - 再生 , 在哪里 这 改变 采取 地方 所以 快速 ,

就组织再生而言，由于变化发生得如此迅速，

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔː(r)][səʊ] , [ðæt] [ɪnˈstɪŋktɪv] [fɪə(r)][ɪz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌʌndəˈstændəb(ə)l] —
in just a generation or so , that instinctive fear is even more understandable —
在 只是 一个 一代 或者 所以 , 那 本能 害怕 是 甚至 更多的 可以理解 —
[ɔːlˈðəʊ] [kwaɪt][æz; əz][ˌʌnˈdʒʌstɪfaɪd] ,
although quite as unjustified ,
虽然 相当 作为 不合理的 ,

仅仅一代人的时间，这种本能的恐惧就更容易理解了——尽管它同样毫无根据。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [stʊd] [ʌp] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈendɪŋ] .
" The doctor stood up , indicating that the session was ending .
" 这 医生 站立 向上 , 表明 那 这 会议 曾是 结束 .

医生站了起来，示意会诊即将结束。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈheɪstɪli] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgəˈret] ,
While his patient scrambled to his feet , hastily putting out his cigarette ,
尽管 他的 病人 打乱 到 他的 脚 , 草草 推杆 出去 他的 卷烟 ,

他的病人慌忙站起身，匆匆掐灭了香烟。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [desk] .
the physician came around the desk .
这 医生 来了 大约 这 桌子 .

医生绕过桌子走了过来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [ˈʃəʊldə(r)] , " [rɪˈlæks] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
He put his hand on the man's shoulder , " Relax , take it easy — nothing to
他 放 他的 手 在 这 男人的 肩膀 , " 放松 , 拿 它 简单的 — 没有什么 到
[ˈwʌri] [əˈbaʊt] .
worry about .
担心 关于 .

他把手放在男人的肩膀上，“放松，别紧张——没什么好担心的。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [eɪdʒ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .
This is a wonderful age we live in .
这 是 一个 精彩的 年龄 我们 居住 在 .

我们生活在一个美好的时代。

[ˈbɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈmeɪdʒə(r)][ˈæksɪdənt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃudnt] [lɪv; laɪv][æt; ət]
Barring a really major accident , there's no reason why you shouldn't live at
禁止 一个 真的 主要的 事故 , 有 不 原因 为什么 你 不应该 居住 在
[liːst] [əˈnʌðə(r)][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [jˈiəz] .
least another seventy - five years .
至少 其他 七十 - 五 年 .

除非发生重大事故，否则你至少还能再活七十五年。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈvaɪrəl] - [ˈkɒmpleks][wiː; wi][hæv; həv] [ˈduːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] -
After all , that's a very remarkable viral - complex we have doing your '
后 全部 , 那就是 一个 非常 卓越 病毒性的 - 复杂的 我们 有 正在做 你的 -
[rɪˈpeə(r)] - [wɜːk] .
repair ' work .
维修 - 工作 .

毕竟，我们拥有的这种非常了不起的病毒复合体正在为你进行“修复”工作。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [dɒk] .
" As they walked to the door , the man shook his head , " Guess you're right , Doc .
" 作为 他们 步行 到 这 门 , 这 男人 摇晃 他的 头 , " 猜测 你是 正确的 , 医生 .

"当他们走到门口时，那人摇了摇头，'看来你是对的，医生。

[ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ] ['speʃəlɪsts] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ,
It's certainly done a good job so far , and I guess you specialists know what you're doing ,
它是 当然 完毕 一个 好的 工作 所以 远的 , 和 我 猜测 你 专家 知道 什么 你是 正在做 ,

目前为止它的确做得很好，我想你们这些专家肯定知道自己在做什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [fəʊks][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
even if folks don't understand it .
甚至 如果 各位 不 理解 它 .

即使人们不理解它。

" [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" At the door he paused and half turned to the doctor ,
" 在 这 门 他 暂停 和 一半 转向 到 这 医生 ,

"他走到门口停了下来，半转过身去看医生，

" [bʌt; bət] [seɪ] . . . ['sʌmθɪŋ] [ai] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
" But say . . . something I meant to ask you .
" 但 说 . . . 某物 我 意思是 到 问 你 .

"但是，请你回答我一直以来想问你的问题。"

[ðɪs] - [stʌf] - . . .
This ' stuff ' . . .
这 - 东西 - . . .

这"东西"……

[ɜː(r)] , [ðɪs] ['væksiːn] . . . [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
er , this vaccine . . . where did it come from ?
呃 , 这 疫苗 . . . 在哪里 做过 它 来 从 ?

呃，这种疫苗……它是从哪里来的?

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [hɜːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ,
Seems to me I heard somewhere that ,
似乎 到 我 我 听到 某处 那 ,

我好像在哪儿听过，

[wei] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] - [teim] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['deɪndʒərəs] .
way back before you fellows got it ' tamed ' it was something else — dangerous .
方式 后退 前 你 伙伴们 得到 它 - 驯服 - 它 曾是 某物 别的 — 危险的 .

很久以前，在你们这些家伙把它"驯服"之前，它可不是这样——它很危险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There was another name for it .
那里 曾是 其他 姓名 为了 它 .

它还有另一个名字。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ?
Do you know what I mean ?
做 你 知道 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːnɒb] .
" The doctor's hand tightened on the doorknob .
" 这 医生的 手 收紧 在 这 门把手 .

医生的手紧紧地握住了门把手。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [bʌt; bət][nɒt] ['meni] ['leɪmən] [rɪ'membə(r)] .
" Yes , I know , " he said grimly , " but not many laymen remember .
" 是的 , 我 知道 , " 他 说 阴沉地 , " 但 不是 许多 外行 记住 .

“是的，我知道，”他严肃地说，“但很多外行人都不记得了。”

[dʒʌst] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] .
Just keep in mind what I told you .
只是 保持 在 头脑 什么 我 讲述 你 .

记住我跟你说的话。

[wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðen] [kən'trəʊl] , [ðen] ['juːsf(ə)l]
With any of these things , the pattern is protection , then control , then useful
和 任何 的 这些 事物 , 这 图案 是 保护 , 然后 控制 , 然后 有用
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

对于这些事物而言，其模式都是先保护，然后控制，最后才是有效应用。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
" He turned to face his patient ,
" 他 转向 到 脸 他的 病人 ,

他转过身面对他的病人，

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [ˌriː'bɪldɪŋ] ['tɪʃuː] ,
" Back in the days before we put it to work for us — rebuilding tissue ,
" 后退 在 这 天 前 我们 放 它 到 工作 为了 我们 — 重建 组织 ,

“在我们利用它进行组织重建之前，

['ɔːlməʊst] ['endɪŋ] ['eɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] — [ðə; ði] ['æktɪv] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['væksiːn] [kɔːzd]
almost ending aging and disease — the active basis for our vaccine caused
几乎 结束 老化 和 疾病 — 这 积极的 基础 为了 我们的 疫苗 导致
[ə; eɪ] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
a whole group of diseases ,
一个 所有的 团体 的 疾病 ,

几乎终结衰老和疾病——我们疫苗的活性成分却引发了一系列疾病，

[ɪn][ɪt'self] .
in itself .
在 本身 .

本身。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mænz] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [wɪv] [kʌm] [ə; eɪ]
" Returning the man's searching gaze , the doctor opened the door , " We've come a
" 返回 这 男人的 搜索 目光 , 这 医生 打开 这 门 , " 我们已经 来 一个
[lɒŋ] [wei] [sɪns] [ðen] .
long way since then .
长的 方式 自从 然后 .

医生迎上男人探寻的目光，打开门说：“从那时到现在，我们已经走了很远的路。”

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['kænsə(r)] - .
You see , " he said quietly , " in those days they called it ' cancer ' .
你 看 , " 他 说 悄悄 , " 在 那些 天 他们 称为 它 - 癌症 - .

“你看，”他平静地说，“那时候他们称之为‘癌症’。”

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Analog September 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 九月 - .

本文摘自 1962 年 9 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [staɪl] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Original punctuation style has been retained .
原来的 标点 风格 有 到过 保留 .

保留了原有的标点符号风格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神